

童學中文

字裡言間推共融



在彼邦落地生根，有需要學懂當地語文，不過學習中文對非華語人士來說，卻是一大挑戰，而語言不通會帶來不少生活挑戰，也妨礙他們融入主流社會。一名非華語幼稚園學生在參加「賽馬會友趣學中文」計劃後，中文能力大有進步，由完全不懂中文，到現在可用中文與其他小朋友一起玩，甚至充當媽媽的翻譯，向街市檔主說要買菜心、蘋果、洋蔥……

香港社會多元化，許多少數族裔人士在港已經生活了兩三個世代，以南亞族裔為例，平均年增長率4.1%，是各非華裔中增長最高的族裔。政府統計處2016年中期人口統計數據顯示，本港少數族裔人士數目（不計算外傭）已超過26萬人，佔香港人口約3.6%。馬會慈善信託基金與本地三間大學及兩間非政府組織聯合策動，開展「賽馬會友趣學中文」計劃，旨在透過家庭、社區、學校的結合及實證為本的創新模式，營造一個高效教學、有意義及愉快及具文化回應的學習環境，促進非華語幼稚園學生中文能力的發展，讓他們順利銜接小學學習生活，同時促進社會共融。五年計劃期內，共有20間網絡學校參與，直接惠及1,400名少數族裔學生及其家庭。

缺教學技巧 老師徬徨

「我鍾意中文，學中文唔難，我覺得自己嘅中文叻。」就讀富瑤幼稚園K2的Ruby自信地說。她在香港土生土長，父母分別是尼泊爾及印度人，母語是尼泊爾語，起初不懂中文，在校內很怯，與老師無法溝通。

任教的梁凱欣坦言：「我有我講，Ruby與其他非華語生則用自己的母語溝通。我不知如何引導他們說中文，很徬徨，教到想喊。」

富瑤幼稚園的非華語生佔全校學生逾一半，參加「賽馬會友趣學中文」計劃近兩個學年，教職人員的教學技巧還是學生的中文程度，都有顯著改善，而非華語學童的中文能力提高，競爭力提高，有助將來在港的就業發展。

課室變餐廳 學生扮廚師

香港大學的學校發展主任每星期來校一至兩次，通過共同備課、觀課和課後討論，令梁老師逐漸掌握教導非華語學生的技巧。「要

多運用視覺提示如相片、身體語言及重複性教導；採用遊戲方式教學，配合主題去設計環境。如教『食物』，會將課室打造成餐廳，配以本地及家鄉食品，讓學生扮演廚師、客人等角色，讓他們易於投入，深入理解字詞及句子的意思，希望他們能將學到的，應用在日常生活中。」

同時，計劃安排多元文化教學助理在課堂協助非華語學生學習，同聲同氣，用他們的第一語言帶動學習第二語言，令學生的安全感大增，也讓本地學生有機會接觸少數族裔青年人，相互了解；教學助理更成為家長與學校之間的溝通橋樑。

教材亦經精心設計，備有18套故事書，範圍涵蓋K1至K3。每套教材都是同一個故事，但因應學生程度設有三個層次的學習目標；另包括家長用書，附有指導及英文版本，方便父母在家與子女溫習。

在多方努力及協助下，Ruby在短短一年間，中文程度由第一層次晉升至第三層次。在家，她主要用中文及英文與家人溝通，成功帶動家人學習中文；在外，她用膳時可用中文點餐，陪伴不諳中文的母親買菜時更會充當翻譯，向檔主說要買菜心、蘋果、洋蔥等；搭的士時又會給司機提示方向。

Ruby的媽媽Deepa說：「Ruby的中文成績大有進步，與同學的互動亦增加，結交了很多本地朋友，上學變得更開心。另一方面，家中已被中文『包圍』，她是我的中文老師，經常鼓勵我講中文，現在我上班時也會嘗試用中文與同事溝通。」

安排超市購物 學以致用

富瑤幼稚園校長江山嬌指出，學童的生活經驗不多，故會因應課程與香港聖公會麥理浩夫人中心舉辦不同活動，如上酒樓吃點心、到超級市場購物等，讓學生走出校園，將在課堂所學的知識靈活運用。另又安排一些跨區活動，歡迎家長參與及當義工，一起練習講中文之餘，還可作為文化交流。

她指出：「不是每個小朋友也有機會入讀國際學校，始終要面對中文。參加計劃後，學生的中文有明顯進步，且中文已成為他們在校的日常用語，打好根基，升小學後就不會害怕說中文了。」



江山嬌（右）及梁凱欣看着學生的中文能力提高，大感欣慰。



上酒樓吃點心，從日常生活學習文化共融。

香港少數族裔常見問題

- 語言障礙
- 不平等的教育機會
- 就業困難
- 文化差異
- 家庭適應能力
- 經濟困難
- 社區融合



Ruby儼然是媽媽Deepa的中文老師



資料來源：
香港融樂會